

# DEN HELIGA MÄSSAN

# SZENTMISE

Mässans ordinarium  
på svenska och ungerska

A Mise rendje  
svédül és magyarül



## INLEDNING

Pap: I Faderns och Sonens och den Helige  
*Präst* Andes namn.

Nép: **Amen.**

*Folk*

Pap: Vår Herres Jesu Kristi nåd,  
 Guds Kärlek och den Helige Andes  
 gemenskap vare med er alla.

*eller*

Herren vare med er.

Nép: **Och med din ande.**

## BÖN OM FÖRLÅTELSE

Pap: Bröder och systrar,  
 låt oss besinna oss och bekänna vår synd  
 och skuld,  
 så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Mind  
*Alla*

**Jag bekänner inför Gud allsmäktig  
 och er, mina bröder och systrar,  
 att jag har syndat  
 i tankar och ord, gärningar  
 och underlåtelse,  
 genom min skuld, min skuld,  
 min egen stora skuld.  
 Därför ber jag den saliga, alltid  
 rena jungfrun Maria,  
 alla änglar och helgon  
 och er, mina bröder och systrar,  
 att be för mig till Herren, vår Gud.**

Pap: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
 i sin stora barmhärtighet  
 och före oss till det eviga livet.

Nép: **Amen.**

Pap: Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

Pap: Kristus, förbarma dig.

Nép: **Kristus, förbarma dig.**

Pap: Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

*eller*

Pap: Herre, var oss nådig.

Nép: **Ty vi har syndat mot dig.**

Pap: Visa oss, Herre, din barmhärtighet.

Nép: **Och ge oss din frälsning.**

Pap: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder  
 i sin stora barmhärtighet  
 och före oss till det eviga livet.

Nép: **Amen.**

## BEVEZETŐ SZERTARTÁS

Az Atya, a Fiú és a Szentlélek nevében.

**Ámen.**

A mi Urunk, Jézus Krisztus kegyelme, az  
 Atyaisten szeretete és a Szentlélek egyesítő  
 ereje legyen mindnyájatokkal.

*vagy*

Az Úr legyen veletek.

**És a te lelkeddel.**

## BŰNBÁNATI CSELEKMÉNY

Testvéreim!

Vizsgáljuk meg lelkiismeretünket, és bánjuk  
 meg bűneinket, hogy méltóképpen  
 ünnepelhessük az Ur szent titkait!

**Gyónom a mindenható Istennek és  
 nektek, testvéreim,  
 hogy sokszor és sokat vétkeztem  
 gondolattal, szóval, cselekedettel és  
 mulasztással:**

**én vétkem, én vétkem, én igen nagy  
 vétkem. Kérem ezért a Boldogságos,  
 mindenkor Szeplőtelen Szűz Máriát,  
 az összes angyalokat és szenteket,  
 és titeket, testvéreim,  
 hogy imádkozzatok érettem  
 Urunkhoz, Istenünkhöz.**

Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten,  
 bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az  
 örök életre.

**Ámen.**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

Krisztus, kegyelmezz!

**Krisztus, kegyelmezz!**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

*vagy*

Urunk, Istenünk, könyörülj rajtunk.

**Mert vétkeztünk ellened.**

Urunk, mutasd meg nekünk irgalmasságodat.

**És add meg nekünk az üdvösséget.**

Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten,  
 bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az  
 örök életre.

**Ámen.**

Pap: Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

Pap: Kristus, förbarma dig.

Nép: **Kristus, förbarma dig.**

Pap: Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

*eller*

Pap: Du som blev sänd att hela dem som har ett förkrossat hjärta:

Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

Pap: Du som kom för att kalla syndare till omvändelse: Kristus, förbarma dig.

Nép: **Kristus, förbarma dig.**

Pap: Du som sitter på Faderns högra sida och vädjar för oss:

Herre, förbarma dig.

Nép: **Herre, förbarma dig.**

Pap: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.

Nép: **Amen.**

#### LOVSÅNG – GLORIA

Mind **Ära i höjden åt Gud och på jorden frid åt människor av god vilja. Vi lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi prisar och ärar dig, vi tackar dig för din stora härlighet. Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig. Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son. Du som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Du som borttager världens synder, tag emot vår bön. Du som sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss. Ty du allena är helig, du allena Herre, du allena den högste, Jesus Kristus, med den helige Ande, i Guds Faderns härlighet. Amen.**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

Krisztus, kegyelmezz!

**Krisztus, kegyelmezz!**

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

*vagy*

Jézus Krisztus, téged elküldött az Atya, hogy gyógyítsd a töredelmes szívűeket:

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

Jézus Krisztus, te eljöttél, hogy magadhoz hívd a bűnösöket: Krisztus, kegyelmezz!

**Krisztus, kegyelmezz!**

Jézus Krisztus, te az Atya jobbán ülsz, hogy közbenjárj értünk:

Uram, irgalmazz!

**Uram, irgalmazz!**

Irgalmazzon nekünk a mindenható Isten, bocsássa meg bűneinket, és vezessen el az örök életre.

**Ámen.**

#### HIMNUSZ – GLÓRIA

**Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölséd, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.**

## KOLLEKTBÖN

Pap: Låt oss bedja  
...  
Genom din Son, Jesus Kristus, vår Herre och Gud, som med dig, Fader, och den Helige Ande lever och råder i evigheters evighet.

Nép: **Amen.**

## FÖRSTA LÄSNINGEN

Lekt: Läsning ur ...

...

Mind Så lyder Herrens ord.  
**Gud vi tackar dig.**

## RESPONSORIEPSALM

## ANDRA LÄSNINGEN

Lekt: Läsning ur ...

...

Mind Så lyder Herrens ord.  
**Gud vi tackar dig.**

## HALLELUJAVERS

Lekt: Halleluja  
Mind **Halleluja**

## EVANGELIUM

Pap: Herren vare med er.  
Nép: **Och med din ande.**  
Pap: Läsning ur det heliga evangeliet enligt ...  
Nép: **Ära vare dig, Herre.**

Pap: ...  
Pap: Så lyder Herrens evangelium.  
Nép: **Lovad vare du, Kristus**

## PREDIKAN

## TROSBEKÄNNELSE

**Jag tror på en enda Gud,  
allsmäktig Fader,  
skapare av himmel och jord,  
av allt, både synligt och osynligt.  
Och på en enda Herre, Jesus  
Kristus, Guds enfödde Son,  
född av Fadern  
före all tid,**

## KÖNYÖRGÉS

Könyörögjünk!

...  
A mi Urunk, Jézus Krisztus,  
a te Fiad által, aki veled él és uralkodik a  
Szentlélekkel egységben, Isten mindörökkön-  
örökké.

**Ámen.**

## ELSŐ OLVASMÁNY

Olvasmány N. könyvéből.

...

Ez az Isten igéje.  
**Istennek legyen hála.**

## ZSOLTÁRT

MÁSODIK OLVASMÁNY - SZENTLECKE  
Szentlecke Szent N. apostol(nak) ... leveléből.

...

Ez az Isten igéje.  
**Istennek legyen hála.**

## ALLELUJA

Alleluja  
**Alleluja**

## EVANGÉLIUM

Az Úr legyen veletek.  
**És a te lelkeddel.**  
Evangelium Szent N. könyvéből.  
**Dicsőség neked, Istenünk.**

...  
Ezek az evangelium igéi.  
**Áldunk téged, Krisztus.**

## HOMÍLIA

## HITVALLÁS

**Hiszek az egy Istenben,  
mindenható Atyában,  
mennynek és földnek,  
minden láthatónak és láthatatlannak  
Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban,  
Jézus Krisztusban, Isten egyszülött  
Fiában, aki az Atyától született az idő  
kezdeté előtt.**

Gud av Gud, Ijus av Ijus,  
 sann Gud av sann Gud,  
 född och icke skapad,  
 av samma väsen som Fadern,  
 på honom  
 genom vilken allt blev till;  
 som för oss människor och för vår  
 frälsnings skull steg ner från  
 himlen och blev kött  
 genom den helige Ande  
 av jungfru Maria  
 och blev människa;  
 och som blev korsfäst för oss  
 under Pontius Pilatus,  
 led och blev begravd,  
 som uppstod på tredje dagen  
 i enlighet med skrifterna,  
 steg upp till himlen,  
 sitter på Faderns högra sida  
 och skall återkomma i härlighet  
 för att döma levande och döda,  
 och vars rike aldrig skall ta slut.  
 Och på den helige Ande,  
 som är Herre och ger liv,  
 som utgår av Fadern och Sonen,  
 som tillsammans med Fadern och  
 Sonen blir tillbedd och förhärliagd  
 och som talade genom profeterna.  
 Och på en enda, helig, katolsk  
 och apostolisk kyrka.  
 Jag bekänner ett enda dop  
 till syndernas förlåtelse  
 och väntar på de dödas  
 uppståndelse  
 och den kommande världens liv.  
 Amen.

*eller*

Jag tror på Gud,  
 den allsmäktige Fadern,  
 himlens och jordens skapare.  
 Och på Jesus Kristus,  
 hans ende Son,  
 vår Herre,  
 som blev avlad genom  
 den helige Ande,

Isten az Istentől, Világosság a  
 Világosságtól, valóságos Isten a  
 valóságos Istentől, született, de nem  
 teremtmény,  
 az Atyával egylényegű; és minden  
 általa lett.  
 Értünk, emberekért, a mi  
 üdvösségünkért  
 leszállott a mennyből.  
 Megtestesült a Szentlélek erejéből  
 Szűz Máriától,  
 és emberré lett.  
 Poncius Pilátus alatt értünk  
 keresztre feszítették,  
 kínhalált szenvedett és eltemették.  
 Harmadnapra feltámadott az Írások  
 szerint,  
 fölment a mennybe, ott ül az Atyának  
 jobbján,  
 de újra eljön dicsőségben, ítélni  
 élőket és holtakat,  
 és országának nem lesz vége.  
 Hiszek a Szentlélekben,  
 Urunkban és éltetőnkben,  
 aki az Atyától és a Fiútól származik;  
 akit éppúgy imádunk és dicsőítünk,  
 mint az Atyát és a Fiút.  
 Ő szólt a próféták szavával.  
 Hiszek az egy, szent, katolikus  
 és apostoli Anyaszentegyházban,  
 vallom az egy keresztséget  
 a bűnök bocsánatára,  
 várom a holtak  
 feltámadását  
 és az eljövendő örök életet.  
 Ámen.

*vagy*

Hiszek egy Istenben,  
 mindenható Atyában,  
 mennynek és földnek Teremtőjében.  
 És Jézus Krisztusban,  
 az ő egyszülött Fiában,  
 a mi Urunkban;  
 aki fogantatott  
 Szentlélektől,

föddes av jungfru Maria,  
led under Pontius Pilatus,  
korsfästes, dog och begravdes,  
steg ner till dödsriket,  
uppstod på tredje dagen  
från de döda,  
steg upp till himlen,  
sitter på Guds, den allsmåktige  
Faderns, högra sida  
och skall komma därifrån  
för att döma levande och döda.  
Jag tror på den helige Ande,  
den heliga, katolska kyrkan,  
de heligas gemenskap,  
syndernas förlåtelse,  
köttets uppståndelse  
och det eviga livet. Amen.

*KYRKANS ALLMÄNNA FÖRBÖN*

Pap: ...  
Lekt: För...  
därom ber vi dig, Herre.  
Mind **Herre, hör vår bön.**  
Pap: ...  
Genom Kristus, vår Herre.  
Nép: **Amen.**

*OFFERGÅVORNAS TILLREDELSE*

 Pap: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty av din givmildhet har vi tagit emot det bröd som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och av människors arbete som för oss blir livets bröd.  
Nép: **Välsignad vare Gud i evighet.**  
Pap: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty av din givmildhet har vi tagit emot det vin som vi bär fram till dig, en frukt av vinstocken och av människors arbete som för oss blir andlig dryck.  
Nép: **Välsignad vare Gud i evighet.**  
Pap: Bröder och systrar,  
bed att mitt och ert offer  
blir välbehagligt inför Gud Fader allsmåktig.  
 Nép: **Må Herren taga emot offret ur dina händer till sitt namns pris och ära, till gagn för oss och för hela hans heliga Kyrka.**

született Szűz Máriától;  
szenvedett Poncius Pilátus alatt;  
megfeszítették, meghalt és eltemették.  
Alászállt a poklokra, harmadnapon feltámadt a halottak közül;  
fölment a mennybe,  
ott ül a mindenható Atyaisten jobbján;  
onnan jön el ítélni élőket és holtakat.  
Hiszek Szentlélekben.  
Hiszem a katolikus Anyaszentegyházat;  
a szentek közösségét, a bűnök bocsánatát;  
a test feltámadását és az örök életet.  
Ámen.

*HÍVEK KÖNYÖRGÉSE*

...  
...  
Hallgass meg Urunk!  
**Kérünk téged, hallgass meg minket!**  
...  
Krisztus, a mi Urunk által.  
**Ámen.**

*FELAJÁNLTÁS*

Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a kenyeret. Felajánljuk neked, mint a föld termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra az élet kenyere.  
**Áldott legyen az Isten mindörökké.**  
Áldott vagy, Urunk, mindenség Istene, mert a te bőkezűségedből kaptuk a bort. Felajánljuk neked, mint a szőlőtő termését és az emberi munka gyümölcsét. Ebből lesz számunkra a lélek itala.  
**Áldott legyen az Isten mindörökké.**  
Imádkozzatok, testvéreim,  
hogy áldozatunk  
kedves legyen a mindenható Atyaisten előtt.  
**Fogadja el az Úr kezedből az áldozatot nevének dicséretére és dicsőségére, mindannyiunk és az egész Anyaszentegyház javára.**

## BÖN ÖVER OFFERGÅVORNA

Pap: ...  
Genom Kristus, vår Herre.  
Nép: **Amen.**

## PREFATION

Pap: Herren vare med er.  
Nép: **Och med din ande.**  
Pap: Upplyft era hjärtan.  
Nép: **Vi har upplyft dem till Herren.**  
Pap: Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.  
Nép: **Det är tillbörligt och rätt.**

Pap: ...  
Mind **Helig, helig, helig är Herren Gud  
Sebaot.**

**Himlarna och jorden är fulla av din  
härlighet.**

**Hosianna i höjden.**

**Välsignad vare han, som kommer  
i Herrens namn.**

**Hosianna i höjden.**

## DEN EUKARISTISKA BÖNEN

Pap: ...  
**TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.  
TY DETTA ÄR MIN KROPP,  
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.**

**TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.  
TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK,  
DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS  
BLOD,  
SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER  
OCH FÖR DE MÅNGA  
TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE.  
GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.**

Nép: Trons mysterium.  
**Din död förkunnar vi, Herre,  
och din uppståndelse bekänner vi,  
till dess du återkommer i härlighet.**

*eller*

Nép: **Så ofta vi äter detta bröd  
och dricker av kalken,  
förkunnar vi Herrens död  
till dess han kommer.**

## FELAJÁNLTÓ KÖNYÖRGÉS

...  
Krisztus, a mi Urunk által.  
**Ámen.**

## PREFÁCIÓ

Az Úr legyen veletek.  
**És a te lelkeddel.**  
Emeljük föl szívünket.  
**Fölemeltük az Úrhoz.**  
Adjunk hálát Urunknak, Istenünknek.  
**Méltó és igazságos.**

...  
**Szent vagy, szent vagy, szent vagy  
mindenség Ura, Istene.**

**Dicsőséged betölti a mennyet és a  
földet.**

**Hozsanna a magasságban.**

**Áldott, aki jön  
az Úr nevében.**

**Hozsanna a magasságban.**

## EUKARISZTIKUS IMA

...  
**VEGYÉTEK, ÉS EGYETEK EBBŐL  
MINDNYÁJAN,  
MERT EZ AZ ÉN TESTEM,  
MELY ÉRTETEK ADATIK.**

**VEGYÉTEK, ÉS IGYATOK EBBŐL  
MINDNYÁJAN,  
MERT EZ AZ ÉN VÉREM KELYE,  
AZ ÚJ ÉS ÖRÖK SZÖVETSÉGÉ.  
EZ A VÉR ÉRTETEK ÉS MINDENKIÉRT  
KIONTATIK  
A BŰNÖK BOCSÁNATÁRA.**

Íme, hitünk szent titka.  
**Halálodat hirdetjük, Urunk,  
és hittet valljuk feltámadásodat, amíg  
el nem jössz.**

*vagy*

**Valahányszor esszük ezt a kenyeret,  
és iszunk ebből a kehelyből,  
halálodat hirdetjük, Urunk, amíg el  
nem jössz.**



*eller*

Nép: **Fräls oss, Herre, världens Frälsare. Genom ditt kors och din uppståndelse har du befriat oss.**

Pap: ...  
Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig,  
i den Helige Andes enhet,  
all ära och härlighet  
i alla evigheters evighet.

Nép: **Amen.**

*HERRENS BÖN*

Pap: På Frälsarens befallning och vägleda av hans gudomliga undervisning vågar vi säga:

Mind **Fader vår, som är i himmelen, helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag. Och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.**

Pap: Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss frid i våra dagar, så att vi genom din barmhärtighet alltid går fria från synd och är trygga i all oro och förvirring, medan vi lever i hoppet om saligheten och väntar på vår frälsares Jesu Kristi återkomst.

Nép: **Ty riket är ditt och makten och härligheten i evighet. Amen.**

*FRIDSBÖN OCH FRIDSHÄLSNING*

Pap: Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er, se inte till våra synder utan till din kyrkas trohet, och ge henne frid och enhet efter din vilja.  
Du som lever och råder i evigheters evighet.

Nép: **Amen.**

*vagy*

**Üdvözíts bennünket, világ Megváltója, ki kereszted és feltámadásod által megmentettél minket.**

...  
Óáltala, ővele és őbenne a tiéd, mindenható Atyaisten, a Szentlélekkel egységben minden tisztelet és dicsőség mindörökkön-örökké.

**Ámen.**

*MIATYÁNK*

Üdvözítőnk parancsára és isteni tanítása szerint így imádkozunk:

**Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy, szenteltessék meg a te neved; jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is. Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma; és bocsásd meg vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek; és ne vígy minket kísértésbe; de szabadíts meg a gonosztól.**

Szabadíts meg, kérünk, Urunk, minden gonosztól; Adj kegyesen békét napjainkban, hogy irgalmadból mindenkor bűn és baj nélkül éljünk, míg reménykedve várjuk az örök boldogságot és Üdvözítőnknek, Jézus Krisztusnak dicsőséges eljöttét.

**Mert tied az ország, a hatalom és a dicsőség mindörökké. Ámen.**


*RITUS PACIS*

Urunk, Jézus Krisztus, te azt mondtad apostolaidnak:  
Békességet hagyok rátok, az én békémet adom nektek.  
Ne vétkeinket nézzed, hanem Egyházad hitét, őrizd meg szándékod szerint békében, és add meg teljes egységét.  
Aki élsz és uralkodol mindörökkön-örökké.  
**Ámen.**



Pap: Herrens frid vare alltid med er.  
 Nép: **Och med din ande.**  
 Pap: Ge varandra ett tecken på försoning och frid.

#### KOMMUNIONEN

Mind  **Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: giv oss din frid.**

Pap: Se Guds lamm, som borttager världens synder. Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

Nép: **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.**

Pap: Kristi kropp.

Nép: **Amen.**

Pap: Kristi blod.

Nép: **Amen.**

#### BÖN EFTER KOMMUNIONEN

Pap: Låt oss bedja

...

Genom Kristus, vår Herre.

Nép: **Amen.**

#### AVSLUTNING

Pap: Herren vare med er.

Nép: **Och med din ande.**

Pap: Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den Helige Ande.  
*eller*

Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen och den helige Ande, komma över er och förbli hos er nu och alltid.

Nép: **Amen.**

Pap: Gå i Herrens frid.

Nép: **Gud vi tackar dig.**

Az Úr békéje legyen veletek mindenkor.

**És a te lelkeddel.**

Köszöntsétek egymást a béke jelével.

**Legyen békeség köztünk mindenkor.**

#### A SZENTÁLDÓZÁS SZERTARTÁSA

**Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:**

**irgalmazz nekünk.**

**Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:**

**irgalmazz nekünk.**

**Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:**

**adj nekünk békét.**

Íme, az Isten Báránya, íme, aki elveszi a világ bűneit.

Boldogok, akiket meghív asztalához Jézus, az Isten Báránya.

**Uram, nem vagyok méltó, hogy hajlékomba jöjj,**

**hanem csak egy szóval mondd, és meggyógyul az én lelkem.**

Krisztus teste.

**Ámen.**

Krisztus vére.

**Ámen.**

#### ÁLDOZÁS UTÁNI KÖNYÖRGÉS

Könyörögjünk!

...

Krisztus, a mi Urunk által.

**Ámen.**

#### BEFEJEZŐ SZERTARTÁS

Az Úr legyen veletek.

**És a te lelkeddel.**

Áldjon meg benneteket a mindenható Isten: az Atya, a Fiú és a Szentlélek.

**Ámen.**

A szentmise véget ért, menjetek békével.

**Istennek legyen hála.**

*ANTIPHONÆ DE BMV*

1. **Alma Redemptoris Mater,  
quae p̄rvia caeli porta manes,  
et stella maris,  
succúre cadénti,  
súrgere qui curat, pópulo;  
tu quae genuisti,  
natúra miránte,  
tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius,  
Gabriélis ab ore  
sumens illud Ave,  
peccatórum miserére.**
  
2. **Ave, regína caelórum,  
ave, domina angelórum,  
salve, radix, salve, porta,  
ex qua mundo lux est orta.**  
  
**Gaude, Virgo gloriósa,  
super omnes speciósa;  
vale, o valde decóra,  
et pro nobis Christum exóra.**
  
3. **Salve Regína, mater  
misericórdiae;  
vita, dulcédo et spes  
nostra, salve.  
Ad te clamámus, éxules fílii  
Evae.  
Ad te suspiramus, geméntes et flentes in hac  
lacrimárum valle.**  
  
**Eia ergo, advocáta nostra,  
illos tuos misericórdes óculos  
ad nos convérte.  
Et Iesum,  
benedíctum  
fructum ventris ventris tui,  
nobis post hoc exilium osténde.**  
  
**O clemens,  
o pia,  
o dulcis Virgo Maria.**

4. **Sub tuum praesídium confúgimus,  
sancta Dei Génetrix;  
nostras deprecationés  
ne despicias  
in necesitátibus,  
sed a perículis cunctis  
libera nos semper,  
Virgo gloriósa et benedícta.**

5. **Ave María, grátia pléna;  
Dóminus tecum;  
benedícta tu in muliéribus,  
et benedíctus fructus ventris  
tui, Iesus.  
Sancta María, Mater Dei,  
ora pro nobis peccatóribus,  
nunc et in hora mortis nostrae.**

*TEMPUS PASCHALIS*

6. **Regína caeli, laetáre,  
allelúia,  
quia quem meruísti portáre,  
allelúia,  
resurréxit sicut dixit,  
allelúia;  
ora pro nobis Deum,  
allelúia.**

# Symbolförklaring / Jelmagyarázat



Stående

Álló



Sittande

Ülő



På knä

Térdelő

**Enbart för användning i Kyrkan!  
Kizárólag a templomban használható!**

Tillhör / Tartozik



Vår Fru av Rosenkransens katolska församling

Drottninggatan 38  
652 25 Karlstad  
karlstad@katolskakyrkan.se

tel 054 - 154403  
fax 054 - 189196  
<http://www.varfru.com>